



ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ

Thông tin về tổ chức:

Tổ chức Phát triển Công nghiệp Liên Hợp Quốc (UNIDO) là cơ quan chuyên môn của Liên hợp quốc nhằm thúc đẩy phát triển công nghiệp để giảm nghèo, toàn cầu hóa và môi trường bền vững. Nhiệm vụ của UNIDO là quảng bá và thúc đẩy phát triển công nghiệp toàn diện và bền vững ở các nước và các nền kinh tế đang phát triển trong quá trình chuyển đổi.

Trực thuộc Ban Phát triển Chương trình và Hợp tác Kỹ thuật (PTC), Chi nhánh Môi trường UNIDO (ENV) có trách nhiệm đóng góp vào sự phát triển công nghiệp toàn diện và bền vững bằng cách cải thiện hiệu suất môi trường, năng suất tài nguyên và an toàn của hoạt động sản xuất công nghiệp hiện tại, cũng như bằng cách hỗ trợ tạo ra các ngành công nghiệp mới cung cấp hàng hóa và dịch vụ môi trường. Việc này sẽ đóng góp vào quá trình thực hiện các hoạt động do phòng Phòng tài nguyên công nghiệp (IRE) thuộc ENV phụ trách.

Thông tin về dự án:

Kinh tế Việt Nam đã tăng trưởng rất nhanh trong 10 năm qua chủ yếu là do đóng góp của ngành công nghiệp chế biến và sản xuất. Để hình thành và phát triển các ngành công nghiệp mới, Chính phủ đã thành lập các khu công nghiệp nhằm hỗ trợ phát triển hạ tầng như các dịch vụ đầu vào, xử lý nước và chất thải. Tháng 6 năm 2015, cả nước có 300 khu công nghiệp (KCN).

Tuy nhiên, việc phát triển công nghiệp quá nóng gây ra những tác động tiêu cực đến chất lượng môi trường, điển hình như:

- Tính đến cuối năm 2013, cả nước có 92 KCN chưa xây dựng hệ thống xử lý nước thải. Nước thải từ một số KCN không qua xử lý xả thải trực tiếp ra môi trường;
- Một số doanh nghiệp sử dụng công nghệ cũ, không có hệ thống xử lý khí thải đang gây ô nhiễm không khí tại ở các KCN;
- Tổng lượng chất thải rắn tăng đáng kể, 20% tổng lượng chất thải rắn công nghiệp là chất thải nguy hại.

Để giải quyết các vấn đề này, Bộ KH&ĐT và UNIDO phối hợp triển khai Dự án với mục tiêu giới thiệu và triển khai hệ thống quản lý khu công nghiệp sinh thái nhằm giảm thiểu và/hoặc loại bỏ khí nhà kính (GHG), tiêu thụ nước, ô nhiễm nước, các chất ô nhiễm hữu cơ khó phân hủy (POP) và các loại hóa chất có ảnh hưởng khác và để triển khai thí điểm sáng kiến về các công nghệ sạch và phát thải ít các bon và việc phổ biến trong các ngành.

Để đạt được mục tiêu này, Dự án tập trung triển khai các hợp phần sau:

- Chính sách và hướng dẫn nhằm tạo điều kiện chuyển đổi KCN sang loại hình KCN sinh thái;
- Tăng cường năng lực để xây dựng chiến lược và triển khai các giải pháp KCN sinh thái;
- Xác định các dự án trình diễn thử nghiệm KCN sinh thái; và
- Thực hiện các dự án trình diễn thử nghiệm ở các KCN và phổ biến thông tin, nâng cao nhận thức cho cộng đồng.

Vấn đề dự án “Triển khai sáng kiến Khu công nghiệp sinh thái hướng tới mô hình khu công nghiệp bền vững tại Việt Nam” được Tổng Giám đốc Quỹ Môi trường Toàn cầu (GEF) phê

duyet vào ngày 26 tháng 12 năm 2013. Thủ tướng Chính phủ đã có Quyết định số 1526/QĐ-TTg ngày 28/8/2014 phê duyệt danh mục Dự án.

Theo văn kiện dự án đã được Tổng giám đốc Quỹ Môi trường toàn cầu (GEF) thông qua và đề cương dự án chi tiết đã được Thủ tướng chính phủ Việt Nam phê duyệt, Ban quản lý dự án sẽ được thành lập đặt trực thuộc Bộ Kế hoạch và Đầu tư, thay mặt cho Ban chỉ đạo dự án và phối hợp với UNIDO đảm nhiệm vai trò và trách nhiệm điều hành toàn bộ hoạt động của dự án. Ban Quản lý dự án do Giám đốc dự án quốc gia, là nhân sự do Bộ KH&ĐT bổ nhiệm, đứng đầu. Bộ KH&ĐT cũng sẽ chỉ định một điều phối viên quốc gia để hỗ trợ Giám đốc dự án quốc gia trong việc giám sát thường xuyên hoạt động điều hành dự án. Ban Quản lý dự án sẽ được nhóm công tác gồm một Cán bộ quản lý dự án quốc gia, một Cán bộ dự án và một Kế toán kiêm thư ký hành chính hỗ trợ chuyên môn nhằm thực hiện các hoạt động điều hành thường ngày của dự án.

Để biết thêm thông tin chi tiết hơn về dự án xin tham khảo ở đường dẫn sau:

http://www.thegef.org/gef/project_detail?projID=4766

Mục tiêu và phạm vi của hợp đồng dịch vụ

Các hoạt động trong khuôn khổ hợp đồng dịch vụ

<p>Chiến lược website</p>	<p>Chiến lược website cần bổ sung cho chiến lược truyền thông và marketing tổng thể của dự án. Hoạt động này cần tập trung cụ thể vào vấn đề làm cách nào để dự án xây dựng giao diện trực tuyến bao gồm (nhưng không chỉ giới hạn ở) những nội dung trên nền web sau đây:</p> <p>i) Một trang web hiệu quả, tuân thủ đầy đủ các tiêu chuẩn đối với một website và những gợi ý để đạt được việc tìm kiếm thông tin thuận lợi dựa vào công cụ kiếm nâng cao;</p> <p>(ii) Tận dụng những phương tiện truyền thông xã hội sẵn có (như các ứng dụng Apps, Facebook, Twitter, v.v.); và</p> <p>(iii) Xác định những nguồn lực tiềm năng khác phục vụ công tác marketing trực tuyến.</p>
<p>Trang tin điện tử (Website)</p>	<p>Thiết kế một website đa phương tiện dễ sử dụng cho dự án theo đúng chiến lược website đã nêu. Trong đó, cần đặc biệt tập trung vào tính khả dụng của website và những nội dung trên các nền phổ biến như Windows và OSX cũng như các hệ điều hành di động như Android, iOS và WinPhone. Do đó, yêu cầu không sử dụng bất kỳ yếu tố dựa trên nền flash nào.</p> <p>1. Khái niệm về website và sản xuất nội dung:</p> <p>i. Xây dựng điều hướng website và đề xuất nội dung dựa trên những thành phần truyền thông then chốt và những tài liệu về thông tin cơ bản mà BQL dự án và UNIDO cung cấp. Website và những thành phần thuộc website này phải hỗ trợ nội dung đa ngôn ngữ;</p> <p>ii. Đề xuất sơ bộ về cấu trúc và nội dung của website sẽ được chia sẻ với các đối tác liên quan của dự án để thu nhận các góp ý, thông tin đầu vào và để thống nhất các nội dung;</p> <p>iii. Khái niệm và nội dung then chốt của website cần được điều chỉnh để hợp nhất những thông tin đầu vào mà các đối tác cung cấp và cần được tất cả các đối tác của dự án thông qua; và</p>

Điều khoản tham chiếu

	<p>iv. Hệ thống quản lý nội dung (CMS) được sử dụng là một trong số các nguồn mở được sử dụng và phổ biến rộng rãi, là các hệ thống phần mềm miễn phí, như Joomla, Typo3, Wordpress, v.v. và là hệ thống có thể coi là phù hợp nhất. Cần cung cấp tư liệu kỹ thuật về CMS bất cứ khi nào cần.</p> <p>2. Thiết kế và sản xuất website:</p> <p>v. Thiết kế, cấu trúc và giao diện website được sản xuất dựa trên nội dung và điều hướng đã được duyệt;</p> <p>vi. Bản thiết kế phác thảo website cần được trình các đối tác của dự án để được phê duyệt;</p> <p>3. Hoàn tất, kiểm tra và trình duyệt chất lượng website:</p> <p>vii. Website được hoàn tất và trình UNIDO; và</p> <p>viii. Website được duyệt chạy trực tuyến trên Internet.</p> <p>4. Theo dõi việc vận hành chức năng của website, bao gồm hệ thống thống kê/ truy vết người dùng (chẳng hạn như công cụ phân tích google) và chuyển giao để có thể vận hành bảo trì website. BQL dự án được quyền truy cập website ở hai cấp. Cấp 1: truy cập để thêm/ biên tập tin bài, và những nội dung khác về các cấp trình đơn đã xác định. Cấp 2: toàn quyền truy cập trang và các mã nguồn ở cả cấp CMS và FTP.</p> <p>5. Đào tạo cán bộ của BQLDA về việc sử dụng hệ thống CMS cấp 1, bao gồm cả việc mô tả sơ lược về những nhiệm vụ cần làm hàng ngày để quản trị nội dung web.</p>
--	---

Sản phẩm và kế hoạch tiến độ chung

Các hoạt động trong khuôn khổ hợp đồng dịch vụ này bao gồm những giao phẩm và các chỉ tiêu sau:

Tiểu mục hoạt động	Sản phẩm phẩm	Thời hạn
Chiến lược web	<p>Báo cáo gồm (nhưng không giới hạn trong) những yếu tố sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Chiến lược cụ thể về một website tùy biến ▪ Đánh giá và đề xuất về những ứng dụng phương tiện truyền thông xã hội cụ thể ▪ Xác định và trình bày website trên trình duyệt di động và những khả năng ứng dụng khác 	2 tuần sau khi ký hợp đồng
Website	<p>1. Khái niệm về Website và sản xuất nội dung website:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Điều hướng Website ▪ Nội dung Website ▪ Đề xuất về những nội dung tùy biến của website 	2 tuần sau khi ký hợp đồng
	<p>2. Thiết kế và xây dựng Website</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Thiết kế, cấu trúc và giao diện Website ▪ Xây dựng đồ họa và thêm ảnh ▪ Lập trình các ứng dụng web 	6 tuần sau khi ký hợp đồng

Điều khoản tham chiếu

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Xây dựng các cơ sở dữ liệu và tải tài liệu 	
	<p>1. Hoàn thiện, kiểm tra chất lượng và đưa website lên internet</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Kiểm tra độ tuân thủ tính khả dụng, khả năng truy cập và các tiêu chuẩn web ▪ Đưa website đã được phê duyệt chạy trực tiếp trên internet 	8 tuần sau khi ký hợp đồng
	<p>4. Vận hành chức năng và bàn giao Website</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Theo dõi việc vận hành các chức năng của website ▪ Bàn giao tất cả các ứng dụng của website 	10 tuần sau khi ký hợp đồng

Các hoạt động trong hợp đồng dịch vụ này phải được hoàn tất trong vòng chậm nhất là 10 tuần sau khi ký hợp đồng. Kế hoạch tiến độ tổng quát cho các hoạt động trong khuôn khổ hợp đồng này được trình bày trong Phụ lục 1.

BẢN QUYỀN:

a) Mọi nội dung, hình ảnh tĩnh và động, đồ họa, sắp đặt hay bất kỳ sản phẩm sáng tạo nào khác do nhà thầu tạo nên phải có bản quyền không hạn chế và được chuyển giao cho UNIDO.

b) Mọi nội dung, hình ảnh tĩnh và động, đồ họa, sắp đặt, phần mềm hay bất kỳ sản phẩm sáng tạo nào khác không thuộc quyền sở hữu trí tuệ đích thực của nhà thầu nhưng lại được sử dụng vào bất cứ công đoạn và sản phẩm đầu ra nào của dịch vụ mà nhà thầu cung cấp đều phải được nêu rõ bản quyền gốc. Nhà thầu cần đảm bảo rằng UNIDO sẽ không liên đới hay bị ảnh hưởng bởi bất cứ khiếu nại về bản quyền nào (nếu có). Nhà thầu có trách nhiệm bàn giao toàn bộ tư liệu chi tiết về bản quyền trước khi kết toán hợp đồng.

Theo dõi và báo cáo

Website này được phát triển dưới sự phối hợp chặt chẽ với Trưởng tư vấn kỹ thuật, BQL DA và trụ sở chính của UNIDO.

Tất cả tài liệu sẽ được cung cấp cho UNIDO thành 2 bản in và 1 bản điện tử, bao gồm những file điện tử sau:

- Tập PDF
- Tập tin gốc và mã code XHTML và Cascading Style Sheets (CSS)
- Toàn bộ ảnh và các thiết kế

Bản điện tử có thể gửi qua thư điện tử, nếu kích thước và cấu hình các tập tin cho phép. Nếu không, bản điện tử sẽ được nộp dưới dạng đĩa CD hoặc DVD. Tất cả các sản phẩm và những tài liệu liên quan phải được UNIDO thông qua và phải chỉnh sửa nếu cần để có thay đổi và cải tiến theo yêu cầu.

Yêu cầu về ngôn ngữ

Tất cả tài liệu dạng viết nộp UNIDO phải bằng tiếng Anh và tiếng Việt, và phải đạt chất lượng đáp ứng yêu cầu kỹ thuật.

Kinh phí và báo cáo về chi phí tài chính

Nhà thầu cần chuẩn bị đề xuất kinh phí dự trên một số giả định theo những yêu cầu tối thiểu được nêu trong các hoạt động của Điều khoản tham chiếu này. Nhà thầu cần lưu giữ sổ sách

kế toán nội bộ về những chi phí của dự án, trong đó gồm: các tài liệu liên quan đến hợp đồng, hóa đơn và phiếu thu để trình UNIDO khi được yêu cầu. Các chi phí của dự án phải liên quan trực tiếp với, hoặc cần thiết cho việc triển khai dự án theo các Điều khoản tham chiếu, phải hợp lý và phù hợp với nguyên tắc quản lý hợp lý, nêu rõ giá trị tiền và chi phí – hiệu quả. Nhà thầu tự bố trí nơi làm việc và các thiết bị làm việc, bao gồm cả phương tiện đi lại. Chi phí thuê văn phòng và các chi phí điều hành văn phòng (như: sưởi, điện, điện thoại, phí internet, v.v.) sẽ bao gồm trong tổng chi phí. Chi phí quản lý (nếu có) không vượt quá 7% tổng chi phí trực tiếp.

Nội dung đề xuất

Nhà thầu quan tâm tới việc thực hiện nhiệm vụ sẽ gửi thư quan tâm tới BQLDA để nhận được hướng dẫn về biểu mẫu đề xuất kỹ thuật và tài chính. Thư quan tâm gửi về: t.tran@unido.org

Nhà thầu chuẩn bị đề xuất kỹ thuật và tài chính bao gồm các nội dung sau:

Đề xuất kỹ thuật gồm:

- Mô tả hồ sơ và cấu trúc công ty;
- Số năm kinh nghiệm trong việc cung cấp các giải pháp công nghệ thông tin, nhất là liên quan đến website tùy biến đa phương tiện;
- Sơ yếu lý lịch của những nhân viên và lập trình viên chủ chốt sẽ tham gia dự án này;
- Mô tả kế hoạch làm việc và cách tiếp cận để thực hiện các hoạt động theo Điều khoản tham chiếu; và
- Liệt kê những hợp đồng tương tự đang triển khai hoặc đã hoàn tất, trong đó có thông tin tham chiếu phù hợp như địa chỉ email (tối thiểu 3 hợp đồng).

Đề xuất tài chính gồm:

- Kinh phí tóm tắt theo danh mục chi phí và theo các hoạt động của dự án;
- Báo cáo tài chính có xác thực trong 3 năm hoạt động vừa qua;
- Và giấy phép thành lập doanh nghiệp hoặc giấy tờ liên quan chứng minh năng lực pháp lý.

Quy trình tuyển chọn

Đề xuất nhận được sẽ được đánh giá theo những yêu cầu về năng lực và tiêu chí đánh giá trong Phụ lục 2.

4766

Điều khoản tham chiếu

PHỤ LỤC 1: Khung thời gian cho các hoạt động cần triển khai

	Tuần	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Chiến lược web											
Website											
1. Khái niệm về website và sản xuất nội dung											
2. Thiết kế và xây dựng Website											
3. Hoàn thiện website, đánh giá chất lượng và đưa lên internet											
4. Kiểm tra việc vận hành chức năng của website và bản giao											

Điều khoản tham chiếu

PHỤ LỤC 2: Những yêu cầu về năng lực và tiêu chí đánh giá

Các tiêu chí đánh giá sau sẽ được áp dụng với những hồ sơ thầu nhận được. Trong trường hợp nhà thầu là một nhóm liên kết hay là một tổ hợp gồm nhiều tổ chức thì những tiêu chí này sẽ được áp dụng với tất cả thành viên của nhóm/ tổ hợp đó. Nhà thầu phải đáp ứng được những tiêu chí năng lực tối thiểu sau:

Tiêu chí	Mô tả
1	<u>Chất lượng của đề xuất: hiểu về yêu cầu</u>
1.1	Tính hợp lý về kỹ thuật của đề xuất, trong đó có mô tả về cách tiếp cận chung đối với chiến lược web và việc phát triển website
1.2	Hồ sơ chứng thực về khả năng xây dựng website và các giải pháp công nghệ thông tin (lập trình, viết code, phát triển giao diện, v.v.)
1.3	Tuân thủ phương pháp luận phát triển web có cấu trúc cũng như những tiêu chuẩn web phổ biến khác
2	<u>Năng lực chuyên môn và quản lý:</u>
2.1	Kinh nghiệm được chứng thực trong việc quản lý toàn bộ vòng đời của xây dựng web (bao gồm cả giao diện website cho di động), trong đó có website với công cụ tìm kiếm thân thiện và thiết bị hệ thống quản lý nội dung (CMS) linh hoạt (tối thiểu 5 năm)
2.2	Hồ sơ và năm kinh nghiệm của nhóm chủ chốt (CV của các lập trình viên, chuyên gia thiết kế và những nhân viên chủ chốt khác)
2.3	Có kiến thức tốt về html, dàn trang, các tập tin định dạng kiểu theo tầng (CSS), quản lý nội dung và đồ họa
2.4	Kinh nghiệm thực tế trong việc phát triển chiến lược hiện diện và marketing trực tuyến cho các công ty/ tổ chức quốc tế
2.5	Chuyên môn về các yếu tố tùy biến tích hợp hoặc các yêu cầu lập trình, như quản lý tài khoản người dùng, những yếu tố tương tác và các công cụ trực tuyến khác (phương tiện truyền thông xã hội, thư điện tử, cơ sở dữ liệu)
2.6	Chứng minh năng lực viết nội dung có chất lượng cao bằng tiếng Anh và tiếng Việt
2.7	Chứng minh năng lực làm việc với nhiều đối tượng khách hàng, như: công ty tư nhân và/ hoặc các tổ chức quốc tế
2.8	Kinh nghiệm trong việc tập huấn khách hàng khi bàn giao các hợp phần trên nền web

(Chỉ đánh giá các hồ sơ đáp ứng các tiêu chí đã nêu)